

Huldigung an Chenrezi

མྱི་ ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བུ་གྲུན་ལ་གཟིགས།

THUG JE CHEN POE DRO DRUG KUN LA ZIG
compassion great travellers six realms all to look, see

Hri. Mit großer Güte schauend auf alle, die wandern in den sechs Bereichen von Samsara,

བྱམས་དང་སྣོད་རྗེས་སེམས་ཅན་གྲུན་ལ་སྟོམས།

JAM DANG NYING JE SEM CHEN KUN LA NYOM
love and by kindness sentient beings all to hold in mind

Bewahrst du jedes fühlende Wesen in deinem Geist mit Liebe und Mitgefühl.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མ་ལུས་སྐྱེད་པའི་ཡབ།

DU SUM DE SHEG MA LU KYED PAI YAB
*times three sugatas, happily without give rise to, father
(past, present future) gone, buddhas exception develop*

Vater, der du zeugst alle Buddhas der drei Zeiten

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

PHAG PA CHEN RAE ZI LA CHAG TSHAL LO
Arya, pure Avalokitesvara to bow

Arya Chenrezi, vor dir verneigen wir uns!

Hri. Mit großer Güte schauend auf alle, die wandern in den sechs Bereichen von Samsara, Bewahrst du jedes fühlende Wesen in deinem Geist mit Liebe und Mitgefühl. Vater, der du zeugst alle Buddhas der drei Zeiten, Arya Chenrezi, vor dir verneigen wir uns!

Nach der englischen Übertragung durch James Low
übersetzt von Oliver Cech